



**Fahrzeugwerk Bernard KRONE GmbH & Co. KG**  
**Bernard-Krone-Straße 1**  
**D-49757 Werlte**

Телефон: +49 (0) 59 51 / 209-0

Факс: +49 (0) 59 51 / 24 65

Уеб сайт: [www.krone-trailer.de](http://www.krone-trailer.de)

Имейл: [info.nfz@krone.de](mailto:info.nfz@krone.de)

### Тетрадка за вписване на технически прегледи

KRONE-Бордови полуремаркета

KRONE-Фургони полуремаркета

KRONE-Ремаркета

KRONE-Сменяеми товарни платформи

KRONE-Сменяеми каросерии-фургони

KRONE-Постоянни надстройки

### Съдържание

<b>1.</b>	<b>Увод</b> .....	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>Потвърждение от производителя</b> .....	<b>3</b>
<b>3.</b>	<b>Характеристики на оборудването</b> .....	<b>3</b>
<b>4.</b>	<b>Указание при преглед</b> .....	<b>3</b>
4.1.	Обща информация .....	3
4.2.	Предна преграда на каросерия.....	4
4.3.	Странична стена.....	4
4.3.1.	Твърда странична стена (куфар).....	4
4.3.2.	Страничен подвижен брезент (конструкция с брезент).....	5
4.3.3.	Странична бордова стена .....	6
4.4.	Покрив .....	6
4.4.1.	твърд покрив.....	6
4.4.2.	Подвижно покривало .....	6
4.4.3.	Покривало за покрива.....	7
4.5.	Задна стена.....	7
4.5.1.	Портални врати.....	7
4.5.2.	Задна бордова стена .....	8
4.5.3.	Товарна странична стена.....	8
4.6.	Обезопасителни елементи за товара.....	8
<b>5.</b>	<b>Удостоверение за годишен преглед</b> .....	<b>10</b>
<b>6.</b>	<b>Приложение / Коментари</b> .....	<b>13</b>

## 1. Увод

Многоуважаеми г-н Клиент,  
многоуважаема г-жо Клиент,  
за да се гарантира трайна безопасност на транспорта и експлоатацията на нови превозни средства, е необходим ежегоден преглед.

Настоящата тетрадка за вписване на техническите прегледи има за цел да документира състоянието на техническа поддръжка на новото Ви превозно средство от KRONE.

- Моля, спазвайте зададените интервали на прегледите и допускане извършване на прегледите само от упълномощен специализиран персонал на сервис в договорни отношения с KRONE.
- Моля, съхранявайте тази тетрадка винаги в превозното средство. Тя може да е полезна като доказателство при пътна проверка.

## 2. Потвърждение от производителя

Потвърждение от производителя се съдържа в сертификата за безопасност на товара.

## 3. Характеристики на оборудването

Характеристиките на оборудването могат да бъдат взети от сертификата за безопасност на товара.

## 4. Указание при преглед

### 4.1. Обща информация

Преди извършване на прегледа следва да се установи следното:

- Съответствие на идентификационния номер върху заглавния лист с този на превозното средство

Следните точки трябва по принцип да бъдат проверени:

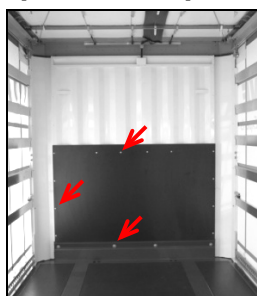
- Заваръчни шевове за пукнатини
- Винтове и нитове за затегнатост (Моменти на затягане)
- Обтегателни ремъци, ходови ролки на брезента, обтягащи съоръжения на брезента, затвори на врати за функционалност и повреди
- Слепените части за стабилност
- Подвижните части за функционалност

Щетите следва да бъдат незабавно ремонтирани от сервизен партньор на KRONE, съотв. повредените компоненти да бъдат заменени с оригинални части на KRONE.

## 4.2. Предна преграда на каросерия



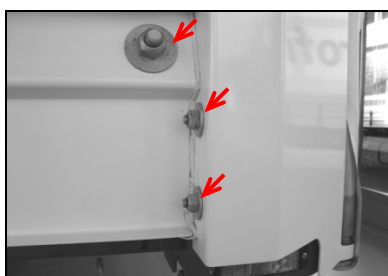
Общ изглед



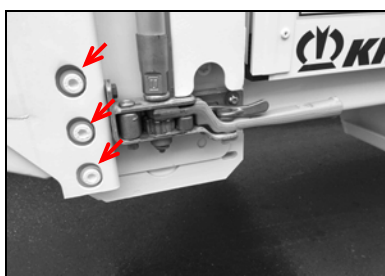
Панел на предна преграда на каросерията



Предна преграда на каросерията отдолу



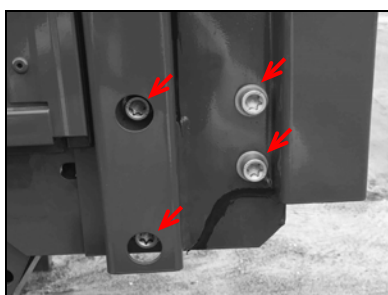
Странична стойка отпред



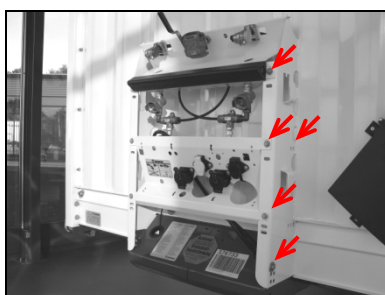
Странична стойка отзад



Странична стойка отпред отдолу



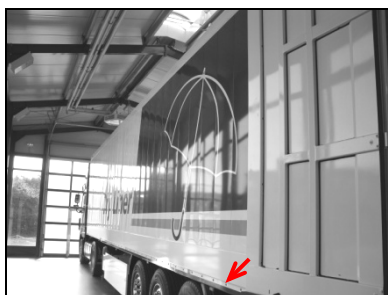
Странична стойка отзад (вариант)



Носач на окачване

## 4.3. Странична стена

### 4.3.1. Твърда странична стена (куфар)



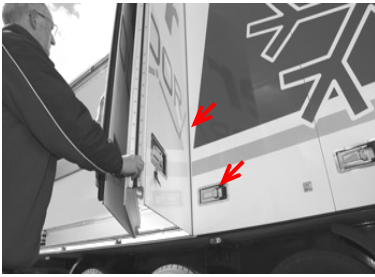
Общ изглед



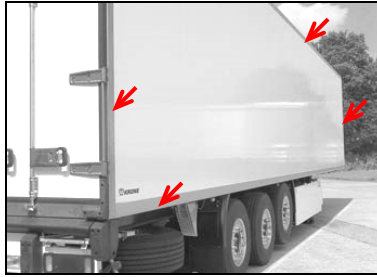
Закрепване отдолу



Закрепване отзад



Сгъваема стена (функция)



Duoplex GFK (слепване)

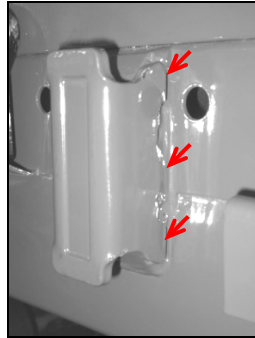


Duoplex Steel (слепване)

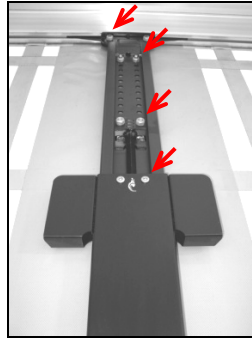
### 4.3.2. Страничен подвижен брезент (конструкция с брезент)



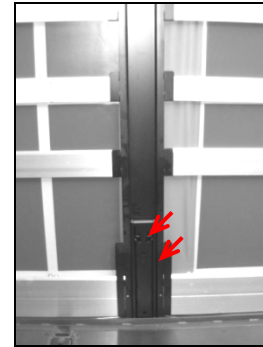
Подсилване на брезента



Гнездо за стойка



Централна стойка отгоре



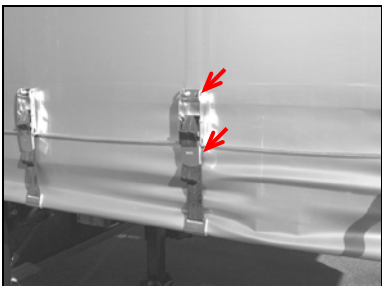
Централна стойка отдолу



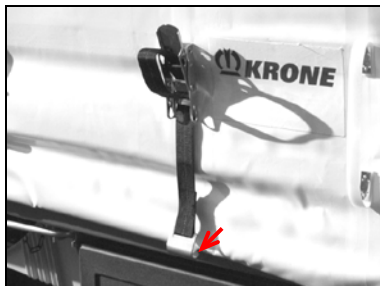
Гнездо на централна стойка



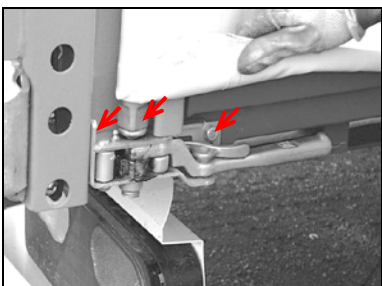
Гнездо на странична стойка



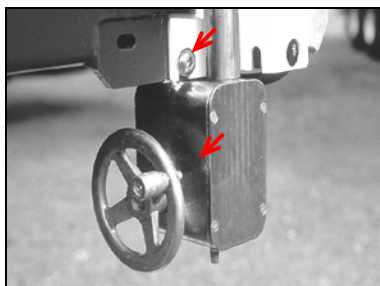
Ремъци за обтягане на покривалото



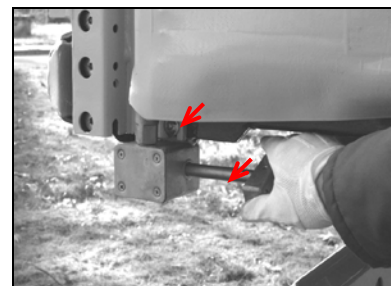
Кука на обтегателния ремък (разширение на куката)



...с тресчотка



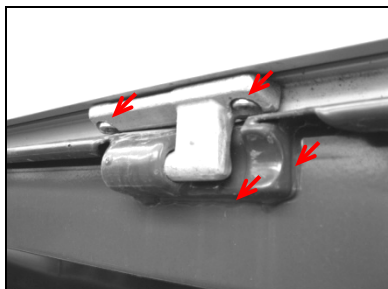
...с ръчно колело



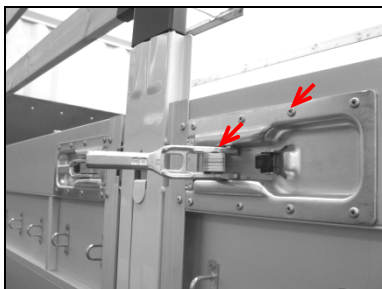
...с лост за въртене



### 4.3.3. Странична бордова стена



Шарнирен лагер



Затвор на странична стена  
среден



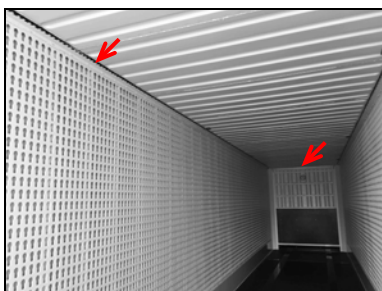
Затвор на странична стена  
преден/заден

### 4.4. Покрив

#### 4.4.1. твърд покрив

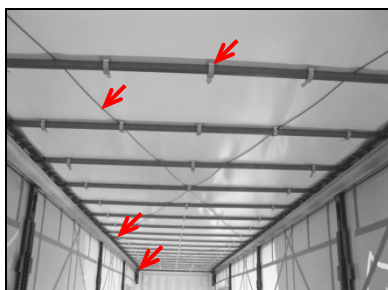


Общ изглед отвътре (слепване)

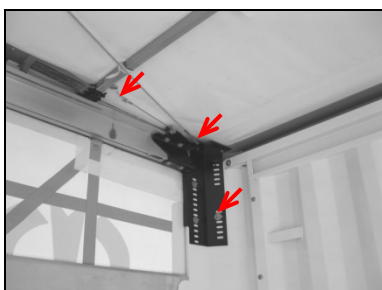


Общ изглед отвътре (слепване)

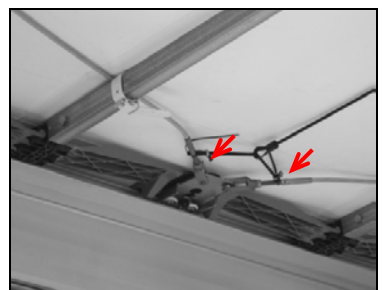
#### 4.4.2. Подвижно покривало



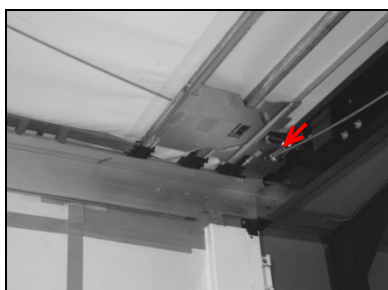
Общ изглед отвътре



Свързване с въжета отпред



Свързване с въжета в средата



Свързване с въжета отзад



Обтягащ ремък на напречна  
дъга на покривало

### 4.4.3. Покривало за покрива



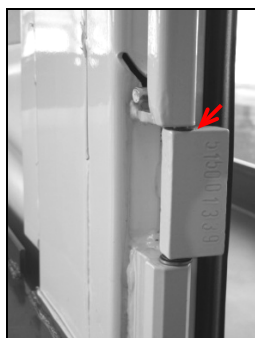
Покривало за покрива (нитове)

### 4.5. Задна стена

#### 4.5.1. Портални врати



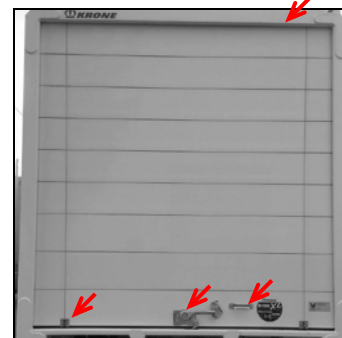
Общ изглед



Шарнир на врата

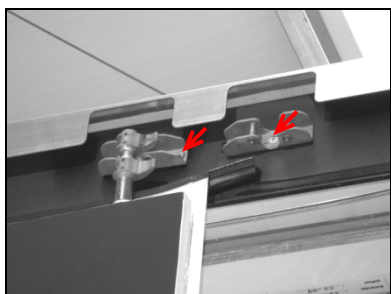


Шарнир на врата

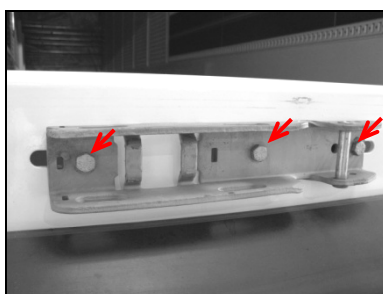


Ролкова врата (нитове/винтове, лента, ключалка)

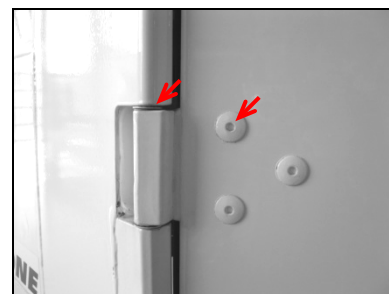
Необходима е проверка/техническа поддръжка на ролковата врата в съответствие с данните на производителя.



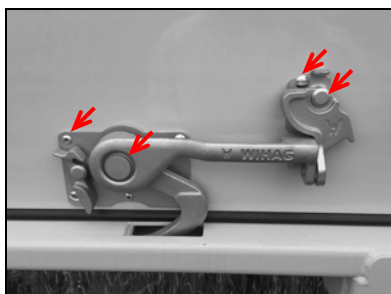
горно заключване на вратата



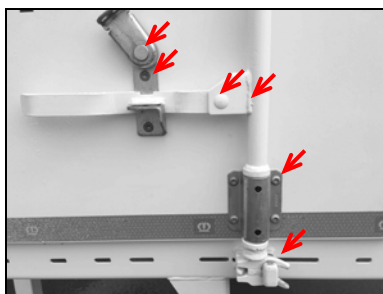
долно заключване на вратата



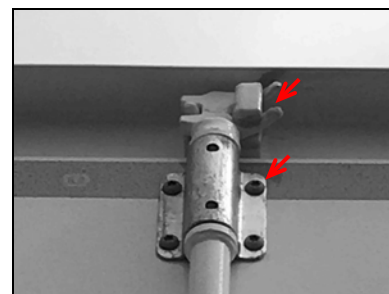
Шарнир на врата



Заклучване на ролковата врата

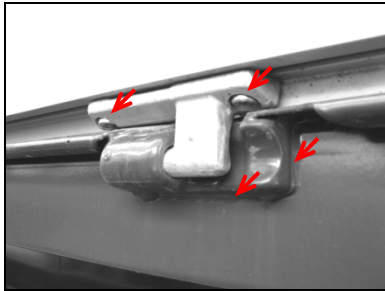


Блокировка на въртяща щанга отдолу

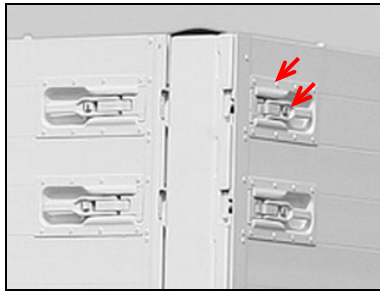


Блокировка на въртяща щанга отгоре

### 4.5.2. Задна бордова стена



Шарнирен лагер

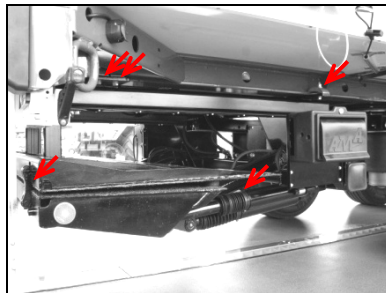


Затвор на странична стена

### 4.5.3. Товарна странична стена



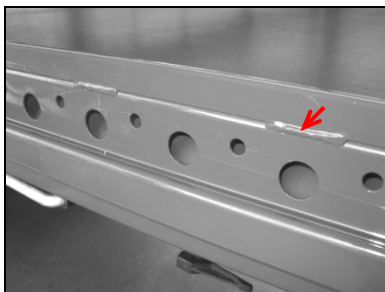
...вертикална



...сгъваема

Необходима е проверка/техническа поддръжка на товарната странична стена в съответствие с данните на производителя.

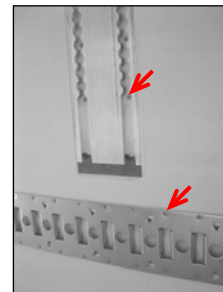
### 4.6. Обезопасителни елементи за товара



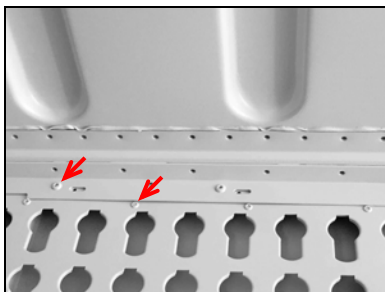
Ограничител за палети  
заварен



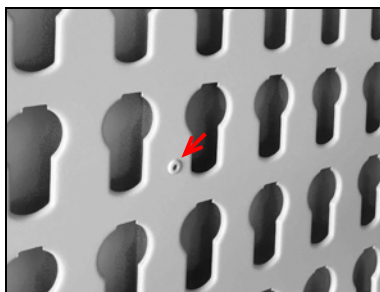
Ограничител за палети  
завинтен



Шини

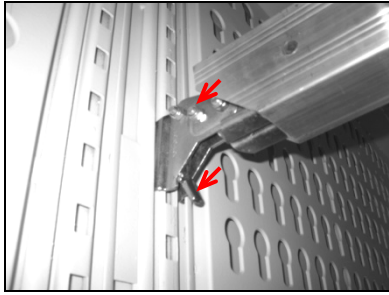


Планка на заключващ отвор  
горна

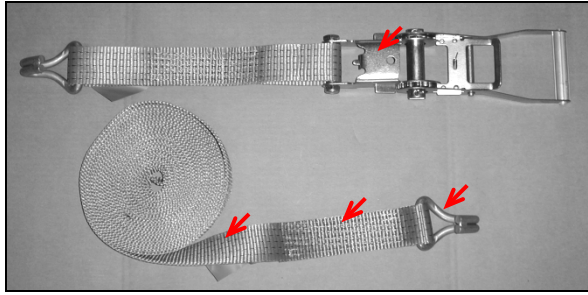


Планка на заключващ отвор





Товарна летва



Обтегателен ремък и тресчотка (разширение на куката , затегач на горна мъртва точка)



W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

<b>Дата на проверка 8</b>	<b>Проверяващ (име)</b>	<b>Печат на специализиран сервис</b>	<b>Подпис проверяващ</b>								
Test date 8 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Дата на проверка 9</b>	<b>Проверяващ (име)</b>	<b>Печат на специализиран сервис</b>	<b>Подпис проверяващ</b>								
Test date 9 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Дата на проверка 10</b>	<b>Проверяващ (име)</b>	<b>Печат на специализиран сервис</b>	<b>Подпис проверяващ</b>								
Test date 10 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Дата на проверка 11</b>	<b>Проверяващ (име)</b>	<b>Печат на специализиран сервис</b>	<b>Подпис проверяващ</b>								
Test date 11 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Дата на проверка 12</b>	<b>Проверяващ (име)</b>	<b>Печат на специализиран сервис</b>	<b>Подпис проверяващ</b>								
Test date 12 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Дата на проверка 13</b>	<b>Проверяващ (име)</b>	<b>Печат на специализиран сервис</b>	<b>Подпис проверяващ</b>								
Test date 13 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Дата на проверка 14</b>	<b>Проверяващ (име)</b>	<b>Печат на специализиран сервис</b>	<b>Подпис проверяващ</b>								
Test date 14 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				



## 6. Приложение / Коментари



### Erläuterungen zum Thema: Jährliche Überprüfung der KRONE Aufbauten bei Fahrzeugen mit Ladungssicherungszertifikat

Sehr geehrte Damen und Herren,

im Zuge einer Modifikation der VDI Richtlinie 2700 „Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen“ mit dem Wortlaut: „[...] **Grundsätzlich sind zur Ladungssicherung herangezogene Sicherungsmittel einer jährlichen Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.** [...]“ (s.S.3 letzter Absatz), möchten wir Sie informieren, dass nach EN 12642 Code XL eine jährliche Überprüfung von zertifizierten Aufbauten durchgeführt werden muss.

Die Prüforganisationen haben die Durchführung der gesonderten Kontrollen als Pflicht festgesetzt, trotz der regulären vom Fahrzeughalter/Nutzer durchgeführten Kontrolle/ Wartung.

Die befähigten Personen zur jährlichen Prüfungen der zertifizierten KRONE Aufbauten sind nach Definition der Zertifikataussteller Mitarbeiter der Technischen Prüfstellen der Bundesrepublik Deutschland und KRONE Vertragswerkstätten. Explizit sind dies die Mitarbeiter des TÜV Nord; TÜV Süd, TÜV Rheinland und der Dekra. Diese Mitarbeiter können diese Prüfung z.B. im Rahmen der Hauptuntersuchung (HU) durchführen. Gleiches gilt für speziell geschulte Mitarbeiter der KRONE Vertragswerkstätten.

Die jährliche Prüfung der zertifizierten Aufbauten ist notwendig, um eventuellen Kontrollen durch die Polizei, BAG oder Problemen bei Verladern vorzubeugen. Ausdrücklich möchten wir aber darauf hinweisen, dass die ausgestellten Ladungssicherungszertifikate ihre Gültigkeit nicht verlieren, falls die Überprüfungen laut EN 12642 Code XL nicht jährlich durchgeführt werden. Dennoch kann unter Umständen ein Verlader Ihre Beladung verweigern, wenn die jährliche Überprüfung nicht nachgewiesen werden kann.

Die Mitarbeiter der technischen Prüfstellen sind nach Aussagen von TÜV Nord entsprechend geschult. Es liegen dort Unterlagen vor, um die Prüfungen umgehend umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen

  
Uwe Sasse  
Geschäftsführer Fahrzeugwerk Krone

  
i.A. Thorsten Perk





Explanation of:  
Annual review of KRONE body assemblies of vehicles  
with load safety certificate

---

Dear Sir/Dear Madam,

Due to the recent modification to VDI Guidelines 2700 "Securing cargo of road vehicles" with the text: ". . . **primarily, securing devices employed for securing the cargo should undergo annual inspection by a competent person.** . . . "(see page 3, last paragraph), we wish to advise you that according to EN 12642, Code XL, annual inspection of certified body assemblies must be carried out.

The testing organisations have made it obligatory to carry out a separate inspection, despite regular inspections/servicing carried out by the vehicle owner/user.

Competent persons for the annual inspection of certified KRONE body assemblies are, according to the definition of issuer of certificates, the co-workers of test houses in Federal Republic of Germany and KRONE workshops. Explicitly stated, these are the co-workers of TÜV Nord (North); TÜV Süd (South), TÜV Rheinland (Rhineland) and Dekra. The co-workers can carry out such inspection, e.g., as part of the main inspection. The same applies to specially trained co-workers of KRONE authorised repair shops.

The annual inspection of certified body assemblies is necessary to prevent likely inspection by the police, BAG (Federal Office of Goods Traffic) or problems with shippers. However, we would like to express that the load safety certificates issued do not become invalid in case the verification according to EN 12642, Code XL are not carried out annually. Despite that, it is likely that a shipper may refuse the cargo if the annual inspection cannot be demonstrated.

According to TÜV Nord (North), co-workers of test houses are suitably trained and documents are available to carry out an immediate inspection.

With best regards

  
Uwe Sasse  
CEO, Fahrzeugwerk Krone

  
p.p. Thorsten Perk